



## ★2023年7月～9月の予定★

### 【事務所関係者】

#### アンマン勤務

#### (JICAヨルダン事務所内)

涌井 純二 所長(ヨルダン事務所長兼務)

柳 竜也 次長(ヨルダン事務所次長兼務)

大桑 京子 職員(ヨルダン事務所兼務)

洲鎌 かおり 職員(ヨルダン事務所兼務)

岩井 隆志 企画調査員

林 芽衣 企画調査員

林 まゆみ 企画調査員

### 【公休日】

7月 19日 ヒジュラ歴新年

9月 26日 預言者生誕祭

### 「アハバール・カシオン」

#### ～名前由来について～

「アハバール」とはNewsを意味するアラビア語。「カシオン」とはダマスカスの北に位置する旧約聖書にも記されている山の名前です。

◇アハバール・カシオンのバックナンバーは以下URLよりご覧いただけます。

<https://www.jica.go.jp/syria/office/others/newsletter.html>

### ●事務所から

2011年4月28日以降の関係者国外退避に伴い、JICAシリア事務所は現在JICAヨルダン事務所内に日本人所員執務所を設けています。

本号では、下記活動をご紹介します。

★レポート: 「Friends from Japan Support the Earthquake Victims in Aleppo」

●事業報告: 「A Memorable Knowledge Co-Creation Program Training Experience」

●事業報告: 「シリア帰国研修員同窓会: アクアポニックスの事業報告」

★コラム: 「世界難民の日特集: ザータリ難民キャンプ在住手芸職人・モニーラさん」

★着任挨拶: 「アハラン・ワ・サハラン! オーラさん シリア現地職員」

★着任挨拶: 「アハラン・ワ・サハラン! アマールさん シリア現地職員」

### ★レポート:

#### 「Friends from Japan Support the Earthquake Victims in Aleppo」

A devastating 7.8 magnitude earthquake struck Turkey and Northwest Syria at 04:17AM local time on Monday 6<sup>th</sup> of February 2023; it was followed by another one further North, nearly as strong.

The earthquakes that struck Turkey and Syria was one of the biggest disasters which impacted the region in the recent times; tens of thousands of people have been killed and many more have been injured and/or lost their homes and properties; thousands of buildings have collapsed, leaving countless people exposed to cruel winter conditions; schools, hospitals and infrastructure have been destroyed in many cities in Turkey and Syria.

JICA Alumni Association in Syria (JAAS) was offered a donation from the Japanese people through Mr. Kuwada Kazuyuki (JICA ex-Senior Volunteer who was dispatched formerly to Aleppo, Syria), and by other contributors, an amount of cash as support. The fund aimed to support those affected by the earthquake in Northern Syria, by purchasing and distributing necessary relief materials, taking into consideration the necessary procedures to organize this activity and to make sure that this contribution will be used effectively.

JAAS agreed with Mr. Kuwada to Support Earthquake Victims in Aleppo through the Aleppo Chamber of Industry (ACI), where Mr. Kuwada used to work before.



写真上 日本からの寄付で購入した食糧キット

A total amount of 13,842,486 SYP was collected (Approx. 304,119JPY) in Japan, then sent to Syria and was delivered to ACI. ACI purchased the necessary food items and distributed to families that have lost their homes, and belongings.

ACI distributed food kits to the most vulnerable families who were sent to shelters; each kit cost 160,000 SYP, and consisted of the following: 1L frying oil, 1L olive oil, 1kg margarine, 1kg tomato paste, 500gr dates, 380gr canned meat, 400gr halva, 500gr thyme, 500gr tea, 1kg lentil, 1kg yellow lentil, 1kg rice, 1kg bulgur and 1kg flour.

Each kit was delivered to a family of 5 persons or more. The total number of the food baskets was nearly 90. Friendly Japanese people assisted 90 families with food which was a big support and help to their daily hard and tough life.

A sticker was designed and printed with JAAS logo, and a writing that said: Donated by JICA Alumni Association in Syria (JAAS) and friends from Japan and fixed on each food basket.

Damages and destruction were so big, so many people were in severe need, currently available support is still too small to cover all the affected families.

A second donation of about 16,000,000 SYP (Approx. 351,520JPY) has been received from our Japanese friends; it will be used, according to JAAS proposal, to secure medical equipment and mobility aids to help those affected by the earthquake in Aleppo.

A big bow of appreciation must be sent to all those who contributed to this support! What they did was a big lesson of friendship and humanity. We appreciate their kind ongoing support, we will never forget their kindness and humanity; they will always be in our thoughts and hearts.



写真上: アレッポの町で地震被災者達に寄付するための食糧物資

(JAAS Board member, Imad Heider)

### ●事業報告:

### 「A Memorable Knowledge Co-Creation Program Training Experience」

In the context of continuous cooperation between Japan and Lebanon, I was delighted to be nominated by Beirut and Mount Lebanon Water Establishment (BMLWE) to join the training program "Operation and Maintenance of Sewerage System (A)" offered by Japan's International Cooperation Agency (JICA). The program took place online from November 8 to 15, 2022, and from November 17 to December 9, 2022, in Japan. It was my first time to visit Japan, and the experience was truly remarkable on both professional and personal level.

Throughout the program, we had the opportunity to visit many factories in Fukuoka City, including Tsuyazaki Sewage Treatment Center (OD Process), Chubu Sewage Treatment Center (Water Treatment, Hydrogen Station), Seibu Sewage Treatment Center (Sludge Treatment), and others. We stayed at both JICA Kyushu Center and Access Tenjin in Fukuoka City. This rich and varied program enabled us to learn about the most modern tools and technologies used in Japan's sewage and sludge treatment fields. Many lectures were given, including the fundamentals of biological wastewater treatment, how to select a treatment system and process, how to treat and use sewage sludge, and product demonstrations of valves, gates, and equipment. This helped me to advance my knowledge and skills in the operation and maintenance of wastewater treatment plants in Lebanon.

写真右上: 福岡の南蔵院を訪問

写真下: アクションプランの最終プレゼンテーション



The program was also very practical in nature, focusing on the exchange of information with what we learned in Japan and how to apply it to the context of Lebanon's wastewater system. This was evident from the start of the program, where I had to draft and present a job report on "Analysis of the Current Situation of Sewage in Lebanon", "Challenges", "Proposed Measures" and other topics. I also had to develop a presentation of an action plan at the end of the training to focus on one of the challenges we are currently facing in Lebanon. The action plan was to contain a description of the approach, an expected progress, a project timeline, a cost estimate, details about my role in this project, and information about the sources I used to get meaningful data from the training.

My goals were to give training lectures to my colleagues at BMLWE using what I'd learned from this program and referencing Japanese courses. I also would like to try to launch public awareness campaigns similar to those in Fukuoka City in order to raise public awareness of the dangers of untreated direct discharge and to highlight Fukuoka's legal sewerage system and sewerage planning process as a successful example for enhancing the sewerage project process in Lebanon.

This trip was a significant and memorable moment in my life. The first time I visited Japan, I fell in love with this wonderful and beautiful country, where we had the chance to explore several of its most beautiful landmarks, including the Fukuoka Marine World Aquarium, Nanzoin Temple, Fukuoka Castle, Sakura Mountain, Beppu Onsen, Nagasaki City, and





many more. I was astounded by how kind, helpful, and respectful the Japanese people were, as well as by how well organized everything was. With 10 participants, it was a fantastic experience to meet individuals from other nations. We were like a family and had the most wonderful adventures as a group. I was also touched by the kindness and friendliness offered by the JICA team; they had been waiting for us, assisting us at every turn, and guiding us ever since we landed in Japan.

I returned to Lebanon with fond memories of my unforgettable

experiences there as well as with new international friends. I was able to contribute new information, a different way of thinking, and innovative suggestions on how to use my abilities at work, manage my workload, and work in a collaborative environment.

Thank you, JICA team, training center, and Japan for this wonderful experience!

(Eng. Antoine El Khoury)

## ●事業報告:

### 「シリア帰国研修員同窓会:アクアポニックスの事業報告」



写真上: アクアポニックスで採れた野菜

zucchini) are growing using only water, with no soil involved in the process; they taste, look and smell like any other vegetable grown in the regular soil, using the standard methods in agriculture and watering.

In our visit to the project with members from JAAS, the Director of the project, Dr. Ayman Hijazi explained proudly about his project saying: “It is the first of its kind in the country, we are going to train agricultural engineers and workers on this new concept in order to spread the knowledge all over Syria. The project proved to be highly efficient in saving water, and the crops productivity is higher than the traditional agricultural techniques. Farmers can secure their needs of food in a very small place.”

When we stopped by the fish tank, Dr. Ayman explained: “The tank includes 80 fish where the water they’re cultivated in, is shifted by two different types of filters to assure a certain cleanliness to it before it goes into cultivating the rows of vegetables in the green house. The water that results from such a process contains the 16 necessary elements for vegetables to grow. This is the reason why the greenhouse project in Al Nashabiyah station has proved itself to be a success.”

That visit left us with feelings of pride and pleasure, as all the efforts we are paying seek to achieve the well-being of our people. In addition, witnessing the success of the project encourages JAAS to suggest and conduct more useful projects that can achieve its strategies for reflecting JICA’s goals in extending the assistance to the local communities all over Syria.

(Program Officer, Marah Morad)

As one of the activities implemented according to its action plan of FY 2022, the JICA Alumni Association in Syria (JAAS) introduced the concept of Aquaponics Agriculture by establishing a project in a small town in Rural Damascus, Al Nashabiya.

JAAS provided necessary equipment for establishing a green house attached with a fish tank.

In the greenhouse, various types of vegetables (cucumbers –

## ★コラム:

### 「世界難民の日特集:ザータリ難民キャンプ在住手芸職人・モニーラさん」

Munira, a 24-year-old Syrian refugee living inside Zaatari Refugee Camp in Jordan (home of 80,000 Syrians as of today), learned how to make camel ornaments from Tribalogy, a non-profit organization based in Jordan.

One day, Munira drew this very impressive painting of a girl, sitting on top of a hill, watching a sunset which was depicted as a melting clock. Somehow this picture left a strong impression on the Tribalogy member... and that’s how she joined the production team in 2016.

Munira says she discovered her artistic skills only after she became a refugee in Jordan, through various workshops offered by NGOs. She was shot in the back during the war in Syria, which caused both of her feet to be paralyzed and she can’t walk properly anymore.

写真右: モニーラさんの手作りラクダキーホルダー





Munira still goes to school every single day, riding on the back of her father's bicycle inside the camp. She loves to study even if her current situation made her many years behind.

“In the beginning, it was very difficult to make these camels. I almost quit, but everyone encouraged me to keep on trying until I was good at it,” said Munira, who someday hopes to study psychology or fashion design if she ever managed to return to her home in Syria. “I make good money...It allows me to buy medication and to help my parents.”

Her strong, creative and positive attitude in life is something to be admired and her smile and fearless spirit has always inspired many people.

(林 企画調査員)

写真左： 難民キャンプで家族でラクダを作成する風景

★着任挨拶：

「アハラン・ワ・サハラン！ようこそ！オーラさん シリア現地職員」

My name is Oula Albaba, the new national staff at JICA Syria Office in Damascus. The agency's humanitarian work, my fascination with the Japanese's culture and my admiration for their government's continuous effort to proactively contribute to peace in the region encouraged me to join the JICA team, in hopes that, under the agency's wing, I would be able to broaden my horizon, learn and master new skills and contribute to the rebuilding of my country.

As the Japanese proverb says “A journey of a thousand miles begins with a single step”, and so hopefully this step of mine will be the first in a fulfilling and rewarding journey.

(Program/Administrative Officer, Oula Albaba)



写真右： Damascene pride at Tishreen Park

★着任挨拶：

「アハラン・ワ・サハラン！ようこそ！アマールさん シリア現地職員」

I'm Ammar Al Habri, the new national staff of JICA Syria office. I'm 31 years old and I have a Master's degree in Business Administration.

I became interested in the humanitarian sector after the crisis began in Syria. Since then, I had the chance to work in an educational program for Syrian refugees. I was fortunate to learn about JICA and their role of supporting the developing countries, in addition to my full respect to the culture of Japan and Japanese people as peace and prosperity messengers for the whole world.

I hope to be productive for my country and JICA, and to be able to give added value for them through staying committed to JICA values and rules, also I look forward to learning a lot from my colleagues' experiences and knowledge.

(Program/Administrative Officer, Ammar Al Habri)

写真右： Souvenirs shop at Old Damascus City



ホームページ

[www.jica.go.jp/syria/index.html](http://www.jica.go.jp/syria/index.html)

お問い合わせ先(E-mail)

[sr\\_oso\\_rep@jica.go.jp](mailto:sr_oso_rep@jica.go.jp)

お知らせ

アハバール・カシオンへのご寄稿、ご感想およびお問い合わせは、メールで受け付けています。

編集後記

ヨルダンにもいよいよ夏の季節が到来し、35度を超える暑い日々が続いています。第1四半期は2人の新しい現地職員がシリア事務所に入構しました。あっという間に、私の契約期間も残り6か月となりましたが、とりえず最後まで全力で頑張りたいと思います。どうぞよろしく願いいたします。(林芽衣)